



## THE UNITED NATIONS WOMEN'S GUILD OF VIENNA

Vienna International Center, Room F1036, P.O. Box 400, A-1400 Vienna, Austria

Tel.: (+43 1) 2600-24276, 26026-4284, E-mail: [unwgcharityvienna@gmail.com](mailto:unwgcharityvienna@gmail.com),

Homepage: <http://unwg.unvienna.org>

### FORMULAIRE DE DEMANDE DE FONDS DE CHARITÉ DE L'UNWG POUR L'ANNÉE 2023

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE REMPLIR LE FORMULAIRE

**Des applications qui ne répondent pas aux critères énoncés ou des applications incomplètes sont automatiquement rejetées**

L'inscription est possible à partir du 1er janvier jusqu'au 31 mars 2023

#### 1. LES CRITÈRES DE L'UNWG/ UNWG CRITERIA:

- **Les projets sont destinés à tous les enfants sans aucune discrimination, indépendamment du sexe, de la race, de l'origine ethnique ou de la religion.**  
The project must be for all children, without discrimination of gender, race, ethnic origin, or religion.
- **Les projets doivent obligatoirement porter sur les enfants nécessiteux (moins de 18 ans ou 21 si handicapés) ou sur des programmes mères / enfants ayant un rapport direct avec le bien-être de l'enfant.** The project must focus on children in need (not older than 18 years, or 21 if disabled) or on mother/child programs that affect the well-being of the children.
- **Le projet doit être réalisé dans l'espace d'un an.**  
The project must be able to be completed in one year.
- **Les projets doivent être durables et inclure un plan de pérennisation.**  
Projects must be sustainable and have continuation plans.
- **Les requêtes doivent adresser des besoins fondamentaux dans les domaines de la santé, l'éducation, l'eau et l'habitat, et viser une assistance à long terme (ex : eau potable, équipements sanitaires, construction d'école, matériels de classe, équipements didactiques et médicaux, assistance aux besoins spéciaux).**  
The project must address basic needs in health, education, water and shelter, focusing on long term assistance (e.g. Clean water supply, sanitation facilities, school construction or repair, classroom furniture, educational or vocational equipment, medical equipment, special needs support).
- **Au cas où votre ONG aurait reçu des financements de l'UNWG mais omit d'envoyer le rapport final, votre formulaire sera rejeté.** If you have received funds before and have failed to submit a final report, then your application will not be considered for funding.
- **Le projet doit être réalisé directement par l'organisation requérante.**  
Projects should be implemented directly by the organization applying for the grant.
- **La somme maximale octroyée par l'UNWG est de 10.000 euros ou l'équivalent.**  
The maximum amount of a grant will be €10,000 or equivalent of this amount.
- **Les projets pourraient être financés au maximum 3 fois sur une durée de 10 ans.**  
Projects may be funded for maximum of three years within a 10-year period.
- **L'UNWG peut financer une partie du projet à condition que le reste du financement soit déjà garanti.**  
The UNWG will fund a part of a larger project, provided the rest of the funds have already been secured.

## 2. L'UNWG NE FINANCE PAS/ UNWG DOES NOT FUND:

- **Les frais administratifs (loyer, salaires quels qu'ils soient, matériel de bureau, factures de téléphone, frais de déplacement).**  
Administrative costs (rents, salaries of any kind, office supplies, telephone costs, travel expenses).
- **Les frais de scolarité, les uniformes ou les fournitures scolaires.**  
School fees, school uniforms or writing materials
- **Les campagnes de promotion, les programmes de sensibilisation, d'information et de formation.**  
Promotional materials, awareness training or sensitization programmes.
- **Les programmes de microcrédit ou l'achat d'animaux pour la génération de revenus.**  
Micro-credit programme or purchase of animals for income generation
- **L'achat de choses qui contribuent à la génération de revenus (ex : ordinateur, équipements pour un cybercafé ; matériaux de construction, ou équipements prévus pour utilisation ou location à des fins commerciales).**  
Revenue generating schemes (e.g.: purchase of computer equipment for a Cybercafé; building construction or purchase of equipment to be utilized/rented out for commercial purposes/ income generating activities).
- **L'aide alimentaire ou l'assistance humanitaire, ex : en cas de catastrophe naturelle, zone de conflit, etc.** Food and emergency aid, i.e., natural disaster, conflict areas etc.
- **Projets en faveur des enfants particuliers.** Projects benefiting individual children.
- **Des projets déjà réalisés. Les activités du projet doivent débiter après que les fonds soient disponibles.** UNWG does not provide retroactive funding, i.e., project activities must be undertaken after receipt of funds.
- **Les projets qui n'ont ni plans de construction approuvés, ni analyses nécessaires.**  
Projects without approved building plans and necessary analyses.

## 3. Instructions concernant le formulaire de demande/ COMPLETION INSTRUCTIONS

- **L'UNWG a une préférence pour les formulaires en Anglais. Les ONG peuvent également envoyer des formulaires en Arabe, Chinois, Français, Allemand, Russe ou en Espagnol. Cependant, notez que nous n'avons pas de traducteurs officiels.**  
UNWG prefers applications in the English language, NGO's may submit applications in Arabic, Chinese, French, German, Russian, or Spanish. However please be aware that we do not have official translators.
- **Veillez soumettre un formulaire présentable et lisible. Veuillez joindre Word documents de préférence, car il est difficile d'évaluer des scans et des photos.**  
Please type or print clearly throughout the application. We prefer attached Word document files; scans or pictures of your application are difficult to analyze.
- **Veillez ne pas envoyer de fichiers .RAR, on ne peut pas les enregistrer. Veuillez ne pas utiliser Wetransfer ou autres services provisoires, parce qu'il se pourrait que des fichiers ne soient enregistrés dans le délai prévu et seront de ce fait perdus.**  
Please do not send .rar files, we are unable to open them. Please do not use Wetransfer or other time-sensitive transfer service because the files may not be downloaded in the allotted time and will be lost.
- **Il est possible d'ajouter des lignes ou des espaces afin de mieux décrire un objet.**  
You may add lines or space to describe an item more fully.
- **Les lettres de recommandation des autorités locales sont vivement encouragées.**  
Letters of support from local government entities are encouraged.
- **Vous devez fournir le certificat authentique d'enregistrement de votre organisation en tant que ONG/ organisation à but non lucratif, suivi des liens et contacts des autorités concernées. Si vous êtes une école ou un centre de santé publique, bien vouloir fournir des documents administratifs.**  
You must provide your organization's registration certificate as a non-profit organization with the original application form and contact information for the registration authority. If you are a governmental education or health facility, please provide documentation as to your credentials.

- **Veillez joindre des plans de construction, analyses (par exemple, étude hydraulique) et l'accord actuel de gouvernement si nécessaire.** Please attach any construction plans, analyses (e.g. hydraulic surveys) and current government approval as necessary.
- **Les contributions sont transférées en Euros ou US Dollars. Tous les montants doivent être inscrits en Euros ou US Dollars, sauf pour l'article 13 où il est demandé que les montants soient en monnaie nationale.**  
Contributions are only transferred in Euro or US Dollars. All amounts should be specified in Euro or US Dollars except for section 13 where we also request amounts in local currency.
- **Seules les applications soumises sur le formulaire actuel de 2023 seront acceptées.**  
Only applications on the current 2023 application form will be accepted.
- **L'original de votre formulaire devra être envoyé à : [unwgcharityvienna@gmail.com](mailto:unwgcharityvienna@gmail.com)**  
(Au plus tard le 31 mars 2023, à minuit, heure centrale européenne)

ou par la poste à :

**Second Vice President, UNWG**  
**Vienna International Center, Room F 1036**  
**P.O. Box 400, A-1400 Vienna, Austria** (le 31<sup>er</sup> mars 2023; le cachet de la poste faisant foi)

- **La dernière page du formulaire envoyé par email devra être signée et scannée. Les formulaires envoyés par la poste devront être accompagnés d'une signature authentique.**  
For email applications, the signed last page must be scanned and submitted. For postal mail applications, please submit the original signatures.
- **Les organisations ayant reçu les dons doivent soumettre, avant le 30 juin 2024, un rapport de l'exécution complète du projet, incluant toutes les preuves de paiements.**  
Organizations receiving a grant must submit a detailed project completion report including payment invoices before 30 June 2024.

#### **4. PROCESSUS DE DEMANDE /APPLICATIONS PROCESS**

L'UNWG se réserve le droit de contacter l'organisation pour vérifier les informations communiquées. Toute correspondance sera envoyée uniquement au nom et à l'adresse électronique indiqués sur cette page. Toutes les demandes appartiennent à l'UNWG et seront traitées avec confidentialité. Nous pouvons également nous renseigner auprès des autres organisations prenant part à ce projet. L'UNWG pourra faire usage d'information, photos ou vidéo pour des expositions, de la promotion, des publications ou d'autres activités si nécessaire. La liste finale des projets sélectionnés sera annoncée sur le site web de l'UNWG vers le 31 juillet 2023.

The United Nations Women's Guild (UNWG) reserves the right to contact organizations to confirm information found in this application. ALL correspondence will be sent to the name and e-mail address that appears on this page. All applications become the property of the UNWG and will be treated in a confidential manner. We reserve the right to ask for information from other organizations that have a part in the project. The United Nations Women's Guild may use any information, slides, or photographs pertaining to the project for purposes of exhibits, promotions, publications, or any other activity as may be deemed necessary. The list of approved projects will be placed on the UNWG website **by 31 July 2023**.

**Prière de noter qu'à l'issue du processus d'évaluation, seules seront contactées les ONG dont le projet sera présélectionné.**

**Please note: Following the review process, NGOs will only be contacted if their application is under further consideration.**

## Formulaire 2023

<p><b>1. NOM DU PROJET/PROJECT TITLE :</b></p> <p><b>1a. MONTANT À FINANCER PAR L'UNWG/</b> Project amount requested from UNWG:</p>
<p><b>2. LIEU DU PROJET, mentionner le pays, la ville, le village, le nom de la rue, ou les coordonnées du lieu /</b> PROJECT LOCATION, including the country, city, town, village and street address or geographic coordinates of project site :</p>
<p><b>3. NOM OFFICIEL DE L' ORGANISATION/</b> LEGAL NAME of applying organization:</p>
<p><b>4. ADRESSE POSTALE DE L'ORGANISATION ET COURRIER ÉLECTRONIQUE DE L'AGENT DE LIAISON/</b> POSTAL ADDRESS of the organization:</p> <p><b>4a. URL DU SITE WEB/</b> Website URL:</p> <p><b>4b. ADRESSE EMAIL/</b> Email Address:</p>
<p><b>5. COURRIER ÉLECTRONIQUE ET ADRESSE DU RESPONSABLE DE L'ORGANISATION (Ce doit être la même personne qui donne l'autorisation de la demande) /</b> HEAD of the organization, email and contact address : <i>Note: This is the same person who authorizes this application.</i></p> <p><b>COURRIER ÉLECTRONIQUE /</b> Email Address:</p>
<p><b>6. NOM DE RÉFÉRENCE au Vienna International Center ou à Vienne. Si vous avez une personne qui peut parler du projet, fournir courrier électronique et une adresse. Ceci n'est pas obligatoire et n'aura aucun impact sur l'évaluation du projet.</b> REFERENCE – If you have a person at Vienna International Center or in Vienna who can speak about the project, then please provide their name, address, and email. This is not a requirement; therefore, this will not affect your project evaluation process.</p>

**A. INFORMATIONS CONCERNANT L'ORGANISATION/ ABOUT THE ORGANIZATION**

<b>1a. Votre organisation a-t-elle déjà reçu des fonds de la part de l'UNWG ? /</b> Has your organization received funding from the United Nations Women's Guild Vienna before?	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
<b>1b. Si oui, quand ? / quelles étaient les raisons de ce financement ?</b> If yes, when? / What was the purpose of the funding?          <i>Veillez noter que si vous avez déjà reçu des fonds et que vous n'avez pas soumis de rapport final et des preuves des factures payées, votre nouvelle demande de financement ne sera pas prise en considération.</i>  <i>Please note: If you have received funds before and have failed to submit a final report, including evidence of paid bills, then your application will not be considered for funding.</i>	
<b>1c. Avez-vous déjà demandé un financement à l'UNWG ? Veuillez indiquer en quelles années et dans quel but.</b> Have you applied for UNWG funding before, please list in which years and the purpose.	
<b>1d. Quelle est votre source d'information sur le programme caritatif de l'UNWG ?</b> How did you find out about the UNWG Charity Programme?	
<b>2. Quels sont les buts et objectifs de votre organisation ? (Veuillez joindre des brochures, et éventuellement les sites web de l'organisation) /</b> What are the goals and objectives of your organization? (Attach brochures and list website info)	

<b>3. Quelle est la date de fondation de votre organisation ? /</b> When was your organization founded?			
<b>4. Votre organisation est-elle enregistrée en tant qu'organisation non gouvernementale (ONG) / organisation à but non lucratif auprès de votre gouvernement ?</b> Is your organization registered as a Non-profit or charitable organization with your government? <b>Le certificat d'enregistrement de votre organisation comme ONG / organisation à but non lucratif doit être soumis.</b> A current NGO certificate must be submitted with your application.		<input type="checkbox"/> YES	<input type="checkbox"/> NO
<b>5. Est-elle une organisation gouvernementale ? /</b> Is your organization a government organization?		<input type="checkbox"/> YES	<input type="checkbox"/> NO
<b>6. Veuillez énumérer les projets / activités de votre organisation pendant les 2 dernières années, en commençant par le dernier réalisé. Pour chaque source de financement, veuillez inclure le nom de la personne-ressource, l'e-mail et le numéro de téléphone. Ajoutez des lignes supplémentaires si nécessaire /</b> Please list the projects /activities of your organization during the last 2 years, starting with the latest that you implemented. For each funding source, please include name of contact person, email, and telephone number. <i>Please add additional lines as needed.</i>			
Projets/activités. Project purpose/activities	Montant Amount	Nom de l'agence de financement Name of the funding agency	Année de fin de projet Year completed

<b>7. Informations relatives au personnel et informations financières :</b>		
Please provide the following personnel and financial information of your organization:		
<b>7a. Nombre de salariés dans l'organisation/</b> Number of paid staff working in the organization:		
<b>7b. Nombre de bénévoles dans l'organisation/</b> Number of volunteers in the organization:		
<b>Pour chaque élément suivant, veuillez indiquer Euros ou US Dollars:/</b> <i>For each of the following, please indicate Euros (€) or US Dollars:</i>		
<b>7c. Budget annuel de votre organisation dans l'exercice précédent. L'année à préciser (7c=7d+7e+7f)</b> What was the yearly budget of your organization in the previous fiscal year? (7c=7d+7e+7f) Indicate year.		
<b>7d. Dépenses afférentes aux salaires :</b> Amount spent on salaries:		
<b>7e. Dépenses afférentes à l'administration :</b> Amount spent on administration:		
<b>7f. Dépenses afférentes aux activités/projets :</b> Amount spent on projects/activities:		
<b>8. Indiquez votre (vos) source(s) régulière(s) de revenus ? Nous nous réservons le droit de vous demander les informations bancaires si le projet soumis est présélectionné. Veuillez les indiquer en Euros ou US Dollars.</b> What is/are your organization's regular source(s) of funding? We reserve the right to ask for account details when the project is shortlisted. <i>Please indicate Euro (€) or US Dollars</i>		
<b>Source/ SOURCE</b>	<b>Montant/ AMOUNT</b>	<b>Pourcentage/ PERCENTAGE</b>
<b>Cotisations des membres/ Membership fees</b>		<b>%</b>
<b>Fonds propres (dons, collecte de fonds)/ Self-generated (donations/fund-raising) income</b>		<b>%</b>
<b>Gouvernement/ Government</b>		<b>%</b>
<b>Organisations internationales/International organizations</b>		<b>%</b>
<b>Autres (spécifiez s.v.p.)/Others (please specify)</b>		<b>%</b>
<b>TOTAL</b>		<b>100%</b>

**B. PROJET PROPOSÉ POUR ÊTRE FINANCÉ PAR L'UNWG / PROPOSED PROJECT FOR UNWG FUNDING**  
**(Attachez s.v.p. les brochures et documents appropriées, et 4 photographies)**  
*(Please attach relevant brochures, documents and 4 photographs)*

**1. Décrivez s.v.p. brièvement et explicitement le projet à financer /**  
Briefly and clearly describe the project you are applying for UNWG funding.

**2. Décrivez le problème que ce projet est censé résoudre et veuillez expliquer son plan de développement durable. (Utiliser des pages supplémentaires en cas de besoin)**  
/What will be the impact of this project in your community? State the problem this project will address and explain how this will be sustained and/or continued in the future. *Use attachment if necessary.*



<p><b>3. Indiquez le nombre d'enfants concernés dans ce projet : /</b>          Number of children the project will support:      <b>Garçons/ Boys :</b>      <b>Filles / Girls :</b>  <b>Pour les projets mères / enfants, précisez le nombre de : /</b>          In case of mother-child project, please specify the number of:</p> <p><b>Garçons / Boys:</b>      <b>Filles / Girls:</b>      <b>Femmes / Women:</b></p>																																											
<p><b>4. Âge des enfants : /</b>          Ages of children:</p>																																											
<p><b>5. Veuillez indiquer s'il y a des enfants handicapés parmi les enfants mentionnés ci-dessus et donner des détails relatifs à leurs handicaps : /</b>          Please give details of disability and/or special needs among children that this project will serve :</p>																																											
<p><b>6. Date estimée du démarrage du projet : /</b>          When do you expect the project to start?</p>																																											
<p><b>7. Temps nécessaire à l'exécution du projet : /</b>          How long will it take to complete the project?</p>																																											
<p><b>8. Décrivez par ordre chronologique les étapes du projet ainsi que leurs dates d'exécution. (prenez en considération le fait que les fonds ne seront transférés qu'en juin)/</b>          In chronological order, describe the steps of the plan and implementation dates of each step (note the funds will not be transferred before June).  <b>Le projet doit être réalisé en un an à partir de la réception du financement. /</b>          Project must be completed within one year of the receipt of funds.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Les étapes? PLAN STEP</th> <th>Dates prévues/ EXPECTED DATE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>		Les étapes? PLAN STEP	Dates prévues/ EXPECTED DATE																																								
Les étapes? PLAN STEP	Dates prévues/ EXPECTED DATE																																										
<p><b>9. Coût estimé du projet /</b>          What is the estimated TOTAL cost of this project?</p>																																											
<p><b>10. Quelle est la somme requise auprès de l'UNWG ? /</b>          Amount requested from UNWG</p>																																											

<b>11. Y a-t-il d'autres organisations / donateurs qui contribuent à couvrir les coûts ?</b> Are other organizations/donors contributing to cover costs?		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
<b>11a. Détails du financement lorsque d'autres donateurs appuient le projet :</b> Funding detail when other donors are supporting the project :		
<b>Source et contact /</b> Source and Contact Information	<b>Montant en Euros ou US Dollars/</b> Amount in € or US\$	<b>Part du projet à financer? /Which part of the Project is to be supported?</b>
<b>12. Avez vous soumis ce projet à d'autres organisations ou donateurs ? /</b> Are you also applying to other organizations/donors for this project? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO		
<b>12a. Veuillez donner des détails supplémentaires du financement des autres donateurs : /</b> Please provide more information on your application to other donors:		
<b>Source et contact /</b> Source and Contact Information	<b>Montant en Euro ou US dollars /</b> Amount in € or US\$	<b>Quelle est la partie du projet financée par les donateurs ? / Which part of the Project is to be supported?</b>

**13. Articles à financer par l’UNWG/ ITEMS to be funded by UNWG:**

**Veillez énumérer les articles à financer par les fonds de l’UNWG en indiquant le montant approximatif de chaque article. Joignez si possible les pièces justificatives des dépenses ainsi que les devis de fournisseurs. /**

Please list items to be funded using the UNWG funds and the approximate cost of each item. Where possible, please enclose documents supporting the costs and/or cost estimates from suppliers.

<b>Articles / ITEM</b>	<b>Coûts en Euros ou US Dollars/ COST (in Euros or US dollars)</b>	<b>Montants en monnaie nationale Cost in local currency</b>
<i>Exemple: 3 lits d’enfants en bois à € 50/ Example: 3 children’s single beds with wood frames @ €50.00 each</i>	<b>€150.00</b>	
<b><i>Coût total des articles / Total Cost of Items</i></b>		
<b><i>Total à payer par l’UNWG / Total cost to be paid for by UNWG</i></b>		

### C. INFORMATIONS BANCAIRES / BANKING INFORMATION

#### 1. De quelle façon souhaitez-vous recevoir les fonds si votre projet est accepté? /

Please specify HOW you would prefer payment, if your project is approved for funding:

<input type="checkbox"/> US \$	<input type="checkbox"/> €
--------------------------------	----------------------------

#### 2. Informations relatives au compte et à la banque où les fonds seront transférés. /

Please complete the following information on the bank where the funds will be deposited:

<b>Nom du compte /</b> Name on account	
<b>Numero de compte/</b> Account number	
<b>Nom de la banque /</b> Bank name	
<b>Adresse de la banque /</b> Bank address	
<b>IBAN</b> (International Banking Number)	
<b>Code SWIFT / SWIFT Code</b>	
<b>Code d'autorisation permettant de recevoir des fonds étrangers (le cas échéant) / Authorization Code to receive foreign funds (if needed)</b>	

***Le nom du compte devra être celui de l'organisation qui demande des financements. /***

*The Name on the Bank account should be the name of the organization applying for funds.*

**Avant de signer l'application, veuillez vérifier que tous les documents demandés sont ajoutés/**

Before for signing this application, check that you attach all required documents.

- Le certificat d'enregistrement de l'ONG est valable /** Attached a current, up to date and valid NGO certificate
- Les devis pour les articles que vous désiriez acheter avec le don de l'UNWG /** Attached quotes for the items you wish to purchase with a UNWG grant.
- Les plans de construction et analyses comme requis /** Attached building plans, and analyses as needed.
- Veuillez vérifier les critères et la liste des articles que l'UNWG ne finance pas, et veuillez confirmer que votre projet répond aux critères fixés /**Read through the criteria and list of items that the UNWG does not fund, and confirm that your project meets our criteria.

**Des applications qui ne répondent pas aux critères de l'UNWG ou des applications incomplètes sont automatiquement rejetées. /**

Incomplete applications and applications that fall outside of UNWG criteria and guidelines will be rejected automatically.

**D. Soumettre / Submission**

**La présente demande a été préparée et présentée par : /**

This application has been authorized and submitted by:

<b>Nom du fonctionnaire (identique à la page 4, article 5 de la présente demande) /</b> Name of the official: <i>(same as on page 4 item 5 of this application)</i> :
<b>Titre du fonctionnaire de l'organisation /</b> Title of the same official in the organization:
<b>Signature de ce fonctionnaire /</b> Signature of the same official:
<b>Date:</b>
<b>Timbre ou sceau de l'organisation /</b> Stamp/Seal of the Organization:

**Veillez signer et soumettre **cette page avec** le formulaire**

**Une copie scannée est acceptable pour les soumissions électroniques.**

Please sign and submit this page with the application. A scanned copy is acceptable for electronic submission.